

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1953 No. 3

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Syrische
Republiek betreffende burgerlijke luchtdiensten tussen de
onderscheiden grondgebieden, met Bijlage;
Damascus, 13 Februari 1950*

B. TEKST

De Engelse tekst van de Overeenkomst met Bijlage is geplaatst in
Trbl. 1951 No. 78.

C. VERTALING

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trbl.* 1951 No. 78.

J. GEGEVENS

Zie *Trbl.* 1951 No. 78.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Overeenkomst op 23 October 1951 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties, onder No. 1467.

Op 31 Mei en 15 Juli 1952 zijn tussen de Nederlandse en de Syrische Regering nota's gewisseld tot wijziging van de bij de Overeenkomst behorende Bijlage. Tekst en vertaling van deze nota's luiden als volgt:

LÉGATION ROYALE
DES PAYS-BAS
No. 302

Damascus, May 31st, 1952

Excellency,

I have the honour to refer to a letter of the 12th of March 1952 addressed by the Ministry of Public Works and Communications, Department of Civil Aviation at Damascus, to the Director General of Civil Aviation „Rijksluchtvaartdienst”, at Scheveningen, approving the amendments to route number 1 of Section 5 A of the Annex to the Air Transport Agreement concluded between our two Governments on the 13th February 1950, as proposed in the latter Department's letter Pol/G 4050 dated the 12th of February 1952.

I have the honour to refer also to further consultations whereby these Authorities mutually agree on a modification of route number 2 of Section 5 A of the same Annex.

In accordance with instructions received and in compliance with article VIII of the said Agreement I am to enquire whether You would be agreeable to the following amendments of the abovementioned routes Nr. 1 and Nr. 2:

- 1) Netherlands—Germany—Switzerland—Italy—Syria—Irak (Baghdad/Basra)—Pakistan—India and beyond in both directions.
- 2) Netherlands—Germany—France—Italy—Greece—Syria—Irak or Iran and beyond in both directions.

and if so, I am to suggest, that this note and Your reply thereto should be regarded as constituting an amendment of the Annex to the Agreement for these purposes.

I avail myself of this opportunity, Excellency, to renew the assurance of my highest consideration.

(Sd) W. CNOOP KOOPMANS

Minister of The Netherlands.

*To His Excellency Jamal E. D. Farra
Secrétaire Général,
faisant fonction de Ministre
des Affaires Etrangères
à Damas.*

II

RÉPUBLIQUE SYRIENNE
Ministère des Affaires Etrangères
No. P 4 (302)

Damas, le 15/7/1952.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter No. 302 dated 31st May 1952 stating:

(zoals in I)

I have the honour to inform Your Excellency that my Government is in Agreement with the above mentioned.

The Minister of Foreign Affairs,

(Sd) ZAFER RIFAI.

*His Excellency Mr. Cnoop Koopmans,
Minister of the Kingdom of the Netherlands,
Damascus.*

I

GEZANTSCHAP DER NEDERLANDEN

No. 302

Damascus, 31 Mei 1952.

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar een brief van 12 Maart 1952, door het Ministerie van Openbare Werken en Verbindingen, Afdeling Burgerlijke Luchtvaart, te Damascus, gericht tot de Directeur-Generaal van de Rijksluchtvaartdienst te Scheveningen, waarbij de wijzigingen werden goedgekeurd van route No. 1 van paragraaf 5 A van de Bijlage bij de tussen onze beide Regeringen op 13 Februari 1950 gesloten Luchtvaartovereenkomst, zoals deze werden voorgesteld in brief Pol/G 4050 van 12 Februari 1952 van laatstgenoemde Dienst.

Ik heb de eer tevens te verwijzen naar het verdere overleg, waarbij deze autoriteiten tot wederzijdse overeenstemming kwamen betreffende een wijziging van route No. 2 van paragraaf 5 A van dezelfde Bijlage.

Ingevolge ontvangen instructies en overeenkomstig artikel VIII van de genoemde Overeenkomst, verzoek ik U mij te willen mededelen, of U kunt instemmen met de volgende wijzigingen van de bovenvermelde routes No. 1 en No. 2:

1) Nederland—Duitsland—Zwitserland—Italië—Syrië—Irak (Bagdad/Basra)—Pakistan—India en verder in beide richtingen;

2) Nederland—Duitsland—Frankrijk—Italië—Griekenland—
Syrië—Irak of Iran en verder in beide richtingen;

en in het bevestigende geval, moge ik voorstellen dat deze nota en
Uw antwoord daarop zullen worden geacht een hiertoe strekkende
wijziging te vormen van de Bijlage bij de Overeenkomst.

Ik grijp deze gelegenheid aan om Uwer Excellentie de hernieuwde
verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting te geven.

(w.g.) W. CNOOP KOOPMANS

Gezant der Nederlanden.

*Zijner Excellentie Jamal E. D. Farra,
Secretaris-Generaal,
plaatsvervangend Minister van
Buitenlandse Zaken,
te Damascus.*

II

SYRISCHE REPUBLIEK

Ministerie van Buitenlandse Zaken

No. P 4 (302).

Damascus, 15 Juli 1952.

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw brief No. 302
van 31 Mei 1952, luidende:

(zoals in I)

Ik heb de eer Uwer Excellentie mede te delen, dat mijn Regering
met het bovenstaande instemt.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

(w.g.) ZAFER RIFAY.

*Zijner Excellentie de Heer Cnoop Koopmans,
Gezant van het Koninkrijk der Nederlanden,
Damascus.*

Uitgegeven de dertiende Januari 1953.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.*